



http://www.city.kakegawa.shizuoka.jp

4

2015

Notícias <お知らせ>

Inscrição para o Shiei Jūtaku (Habitação Pública Municipal)

しえいじゅうたくにゆうきよしゃほしゅう
(市営住宅入居者募集)

Informações : Ijikanri-ka (☎21-1154)

Apartamentos abertos para inscrição:

Wada (2 aptos), Yoshioka (2 aptos),
Ōike Dai 3 (1 apto), Ōike Dai 4 (1 apto),
Ōike Dai 6 (1 apto), Miyawaki (1 apto),
Chihama Nishi (10 aptos), Mitsumata (2 aptos),
Sawakami (1 apto), Koyomi (1 apto),
Haraya (7 aptos), Jūkusu (2 aptos), Nitō (2 aptos).

Previsão de entrega:

1º de Julho de 2015 (Quarta-feira)

Período de inscrição: De 15 a 30 de Abril de 2015 (exceto Sábados e Domingos)

Qualificações necessárias:

Estrutura familiar / impostos pagos e outros requisitos.

Previsão para a data do sorteio:

14 de Maio (Quinta-feira)

※Para obter informações e realizar os trâmites é necessário vir acompanhado de alguém que entenda e fale o idioma japonês.

Subsídio de Amparo Infantil "Jidō Fuyō Teate" para Famílias Monoparentais

じどうふようてあて
(児童扶養手当のお知らせ)

Informações: Kodomo-Kibō-ka (☎21-1144)

Recebimento do subsídio de Amparo Infantil (Jidō Fuyō Teate), as famílias monoparentais. As famílias monoparentais com filhos até 18 anos e que estão dentro das condições exigidas descritas abaixo.

- ① Os pais devem estar oficialmente separados.
- ② Ser viúvo (a).
- ③ Pai ou mãe da criança está em estado de deficiência provada.
- ④ Outros.

Valor do subsídio

- Primeiro filho de ¥9,910 a ¥42,000 (conforme a renda anual do responsável)
- Segundo filho ¥5,000.
- Terceiro filho ¥3,000.

Dependendo da renda pessoal, não haverá possibilidade do recebimento do subsídio.

※Maiores informações consulte diretamente o setor Kodomo-Kibō na Prefeitura de Kakegawa.

Novo Valor do Seguro de Cuidado e Tratamento a Idosos

かつ あた かいご ほけんりょう かいてい
(4月から新しい介護保険料に改定します)

Informações: Kōreisha-Shien-ka (☎21-1196)

A partir de Abril de 2015 entrará em vigor o novo valor do Seguro de Cuidado e Tratamento a Idosos (Kaigo Hoken).

Maiores informações entre em contato com o setor responsável Kōreisha Shien.

Aula de Japonês da Prefeitura de Kakegawa かけがわしにほんごまじょうしつにたいひょう (掛川市日本語教室日程表)

Informações: (NPO) KIC – Kakegawa International Center (☎24-5595) 10:00 ~15:30 em português

O 1º período das Aulas de Japonês iniciará no dia 10 de Maio de 2015.

As classes são separadas em cinco níveis. Participe e aproveite a oportunidade de conhecer e interagir com pessoas de outras nacionalidades.

Datas das aulas de japonês

mês	dias
Maio	10・17・31
Junho	7・14・21・28
Julho	5・12・19

horário:13:00~16:00

Inscrição

Taxa: ¥2,000 (10 aulas) **Apostila:** ¥100

Local: Prefeitura de Kakegawa- 4º andar
Entrar pelo lado sul (lado oposto à entrada principal) e utilizar o elevador.

Data e horário: 10 de Maio de 2015 a partir das 13:00 horas.

※Das 13:00~13:45 Aulas de hiragana/katakana e kanji

※Das 14:00~16:00 Aulas de conversação em japonês.

※Aulas de Japonês são mantidas por contribuições dos cidadãos de Kakegawa, como impostos, voluntarismo e taxas de inscrições.

Assistência Médica Emergencial きゅうきゅういりょう し <救急医療のお知らせ>
Antes da consulta é necessário telefonar comunicando a necessidade do atendimento.
 Ligação de celular, favor colocar [0537] antes do nº telefônico.

Ogasa-Kakegawa Kyūkan Shinryō Jo

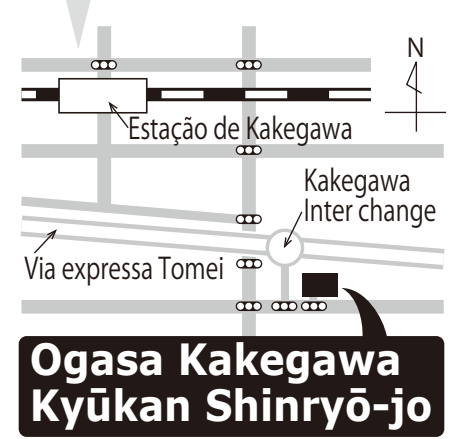
☎61-1299 [Fax. 61-1400] Local: Sugiya minami 1-1-30

Segunda ~ Sexta-feira げつ きんようび やかん <月~金曜日(夜間)>
 (atendimento noturno)
Especialidades: NAIKA [Clínica geral] / SHŌNIKA [Pediatria]
 19:00~22:00 (Recepção até 21:30)
<午後7時~10時(受付は午後9時30分まで)>

Domingo . Feriado にち しゅくじつ <日・祝日>
Especialidades: NAIKA [Clínica geral] / SHŌNIKA [Pediatria]
 GEKA [Clinica Cirúrgica] / SHIKA [Odontologia]*
 9:00~17:00 (Recepção até 16:30)
<午前9時~午後5時(受付は午後4時30分まで)>
 ※Odontologia das 9:00 ao 12:00 (Recepção até 11:30)

Sábado どようび <土曜日> 12:00~17:00 しょうご こごし <正午~午後5時>
Clínicas Médicas しんい かいふくいん <市内の開業医院>
Informações sobre as clínicas médicas em Plantão
<診療可能な医院をご案内します>
Chūō Shōbō - sho ☎21-0119
Pref. de Kakegawa(plantonista) ☎21-1111

O atual Centro Médico será fechado no dia 31 de Março. A partir de 1º. de Abril abrirá o **Ogasa-Kakegawa Kyūkan Shinryō Jo** no [Kibō No Oka] (mapa de referência abaixo).



Consulta médica regional do mês de Maio がつ けんこうあんない <5月の健康案内>

Exames e Consultas · Horário	Dia	Dia da semana	Atendimento	Local
Explicações sobre vacinação, consultas e exames médicos 9:15~9:30 <small>けんしんそうだんよほうせつしゆせつめいかい <健診・相談・予防接種説明会></small>	11	Segunda	Aos nasc. em Março de 2015	Tokuiku Hoken Center
Consulta para bebês de 6 meses 9:15~9:45 <small>げつしけんこうそうだん <6か月児健康相談></small>	1	Sexta	Aos nasc. em 1/Outubro a 15/Outubro/2014	Tokuiku Hoken Center
	8	Sexta	Aos nasc. em 16/Outubro a 31/Outubro/2014	
Exame de crianças de 1 ano e 6 meses 13:00~13:30 <small>さい げつしけんこうしんさ <1歳6か月児健康診査></small>	11	Segunda	Aos nasc. em 1/Outubro a 15/Outubro/2013	Tokuiku Hoken Center
	15	Sexta	Aos nasc. em Setembro a Outubro de 2013	Daito Hoken Center
	22	Sexta	Aos nasc. em 16/Outubro a 31/Outubro/2013	Tokuiku Hoken Center
Exame de crianças de 2 anos e 2 meses 13:00~13:30 <small>さい げつしけんこうしんさ <2歳2か月児健康診査></small>	1	Sexta	Aos nasc. em 1/Fevereiro a 15/Fevereiro/2013	Tokuiku Hoken Center
	8	Sexta	Aos nasc. em 16/Fevereiro a 28/Fevereiro/2013	
Exame de crianças de 3 anos 13:00~13:30 <small>さいじけんこうしんさ <3歳児健康診査></small>	12	Terça	Aos nasc. em 1/Abril a 15/Abril/2012	Tokuiku Hoken Center
	14	Quinta	Aos nasc. em 16/Abril a 30/Abril/2012	
	18	Segunda	Aos nasc. em Março a Abril de 2012	
Curso de alimentação para bebê (Mogumogugokkun Kyōshitsu) 9:15~9:30 <small>めいじょうじくきょうじつ <離乳食教室></small>	22	Sexta	Aos pais de bebês de 4 a 8 meses (reservar) (Vir acompanhado de alguém que entenda o idioma japonês.)	Tokuiku Hoken Center
Seminário para mães (Cuidados dentários de gestantes) 13:15~13:30 <small>しかにん <ママセミナー(歯科編)></small>	21	Quinta	Para futuros pais (reservar) (Vir acompanhado de alguém que entenda o idioma japonês.)	Tokuiku Hoken Center

Realize o exame quando a criança apresentar boas condições de saúde.
Mudança para Kakegawa: caso não tenha realizado os trâmites de vacinação dos filhos com idade escolar até (3º ano do kōkō), apresente o Boshitechō (caderneta materno-infantil) no Tokuiku Hoken Center.

Publicação e Edição Prefeitura de Kakegawa
 Kakegawa-shi Nagaya 1-1-1 ☎436-8650 ☎0537-21-1111
<http://www.city.kakegawa.shizuoka.jp>

Prefeitura de Kakegawa Serviço de Intérprete (português) 10:00~12:00 / 13:00~15:30	Subprefeitura de Daito Serviço de Intérprete (português) por chamadas de vídeo 10:00~12:00 / 13:00~15:30
---	--